

11  
THÉÂTRE DES CÉLESTINS

DIRECTION : MONCHARMONT

SAISON 1925-1926 — 21<sup>e</sup> Année

SAINTE JEANNE



A  
l'intérieur du Théâtre  
pendant les Entr'Actes  
AU FOYER DU PUBLIC

Orchestre - Consommations de 1<sup>er</sup> Choix  
BAR FUMOIR

à la disposition des Spectateurs des Fautouils d'Orchestre, de Parquet  
de Balcon et Premières

**COMEDIA \* BAR-RESTAURANT**

DÉJEUNERS ET DINERS  
A PRIX FIXE ET SUR COMMANDE

BAR ANGLAIS

DANCING  
Orchestre MARIO AVAGNINA

Tél. B. 57-38

## BERNARD & THOMAS



87, Rue de la République, 87

**LYON**

Téléphone : BARRE 35-52

CONSTRUCTION de VILLAS

LOTISSEMENT de DOMAINES

**Côte-d'Azur :** Directeurs de superbes Entreprises  
immobilières - Terrains lotis, etc..  
à ANTHÉOR-Plage (Var) ———  
et CANNES

Le Bar chic  
à Lyon

# Chatham

90, Rue de l'Hôtel-de-Ville  
..... LYON .....  
Téléphone : BARRE 14-73



M<sup>me</sup> PITCEFF

Photo G. & L. MANUEL Frères, Paris

**Mesdames!!!**

voir les Étalages

de ➡



- - SON GRAND CHOIX - -  
SES CHAPEAUX RÉCLAME  
- SPÉCIALITÉ DE DEUIL -  
- MODÈLES DE PARIS -

**95, Rue Moncey, LYON** — Téléphone : VAUDREY 26-49



POUR ACHETER ou VENDRE  
**CINEMA**  
MUSIC-HALL-SPECTACLE  
**BERTHOT** PROFESSIONNEL  
31 - quai des Broffeaux  
LYON  
TÉLÉ. VAUDREY 31-21

*Passard*

ne signe que des chaussures et des  
chapeaux, élégants

1-3 RUE DE LA BARRE

**TAILLERIE DE DIAMANTS**

**D. ARBEZ**

DIAMANTAIRE PROFESSIONNEL

Téléphone : BARRE 32-63

14, Rue des Archers, 14  
(2<sup>me</sup> au-dessus de l'Entresol)

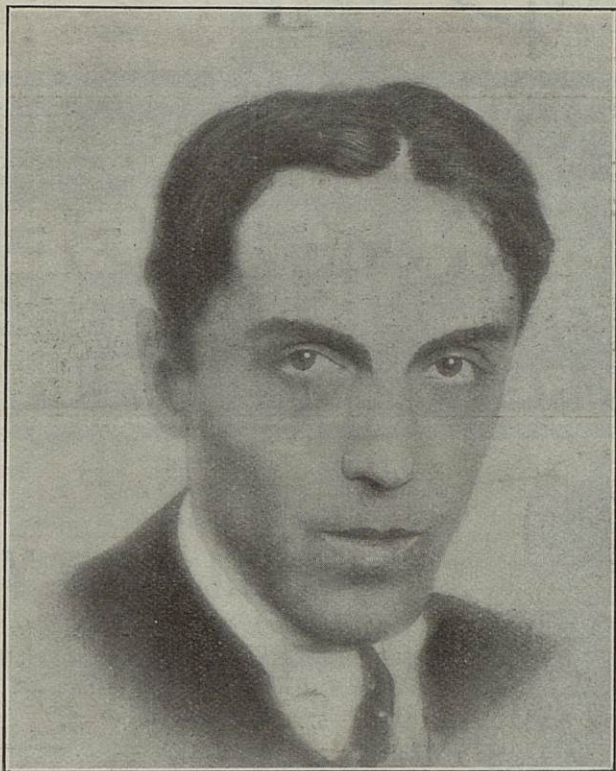
Téléphone : BARRE 32-63

**ACHAT :** Brillants — Perles — Pierres Fines — Bijoux

**EXPERTISE**

# BIJOUX "ORIA"

Plaqué Or inaltérable ~ CHEZ TOUS LES BIJOUTIERS ~ Rachetés après usage



M. PITCEFF

Photo. G. & L. Manuel Frères, Paris.



Quand vous avez chez vous, la lumière électrique vous pouvez aussi avoir du Feu

sans dépense supplémentaire de courant

par L'ALLUMOIR ÉLECTRIQUE MODERNE "WIT"

Appareil garanti breveté France et Etranger Reg. Com. Lyon A. 13679

En Vente chez les Électriciens

Téléphone : BARRE 13-67

*Gilou Modest*  
Gilberte Mazoyer 23, Quai de Retz  
Lyon

### GRISONNANTS

Qui voulez TEINDRE vos Cheveux ou Barbes, vous recherchez une Teinture idéale; adoptez

## LE NOSY-BÉ

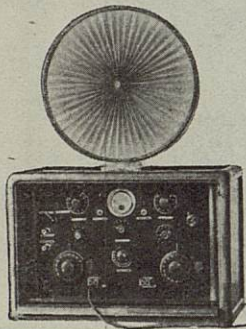
qui donne vraiment des nuances naturelles en Blond, Chatain clair ou foncé, Brun et Noir, mieux que nature.

EMPLOI FACILE

E. CRÉ

Fabrique : 70, Cours d'Herbouville  
Magasin de vente : 31, Rue Centrale

LYON



Tout pour T. S. F. Postes Galène  
- et Lampes -  
Super-Postes et Meubles

## "RADIOSTYL"

Réception garantie sans Antennes de toutes émissions  
Postes automatiques pour Cafés et Etablissements  
Réseaux de Haut-Parleurs automatiques pour Usines

MAGASIN : 57, Cours de la Liberté

Tél. : VAUDREY 49-43

ATELIER : 28, Rue Voltaire ---

Dentelles

Blouses modèles

Lingerie fine

Vitrages Panneaux

Trousseaux

Dessus Lit

*À la Dentellière*

15, Rue de la République, 15

LYON

SINCÉRITÉ DE SBS VINS

**DEBILLY**

AURAN, SUCC<sup>r</sup>

9, Rue Constantine, 9 (angle rue Lanterne)

CUISINE RÉPUTÉE

**SALONS PARTICULIERS**  
de 2 à 10 personnes



M. Bernard SHAW  
Auteur de "Sainte Jeanne"

Photo. X.

J'estime que ma vie appartient à la communauté toute entière et tant que je vivrai, je tiendrai à honneur de lui consacrer tous mes efforts.

Je veux être totalement usé quand je mourrai, car plus je travaille plus je vis. La vie je l'aime pour elle-même. C'est comme une torche merveilleuse que je détiens en ce moment ; je veux la faire flamber aussi claire que possible avant de la transmettre aux générations futures.

Bernard SHAW.

(Extrait du "Mercur de France, du 12 Juin 1911.")



Appelle votre attention sur ses spécialités :

**Portraits**

**Agrandissements**

**Cadres de Styles**

**Appareils Photo et Ciné**

**Objectifs "ZEISS"**

Vous son Exposition Permanente

R. C. Lyon A 17.850

□ — □    OBJETS D'ART  
MODERNES    □ — □

M<sup>re</sup> CASSET  
32, R. de la République  
LYON



*Voir les meubles  
et les tentures*  
de  
**h. Bonjour**  
& Cie

Magasin • 42-44 Cour de la Liberté  
Atelier • 29, Cour de la Liberté  
Téléphone • Vaudrey-11-60    **Lyon**

ant. Bazin

## Spécialité de Stylographes et Porte-plumes réservoir

GRAVURES - CARTES DE VISITE - FAIRE-PART MARIAGES ET NAISSANCES

MAROQUINERIE FINE

### PAPETERIE G. DURAND

LYON — 58, Rue de la République, 58 — LYON

L'éclairage du Théâtre est assuré par la "**Lampe MAZDA**"

Aujourd'hui, avec le concours de :

## GEORGES ET LUDMILLA PITŒFF

# SAINTE JEANNE

Chronique en SIX Scènes et UN Epilogue, de Bernard SHAW

Traduite par A. et H. HAMON

### ORDRE DES TABLEAUX

- SCÈNE I. — Le Château de Vaucouleurs, le 23 Février 1429  
SCÈNE II. — L'Antichambre et la Salle du Trône, à Chinon, le 8 Mars 1429  
SCÈNE III. — La Rive de la Loire, près Orléans, le 29 Mai 1429  
SCÈNE IV. — La Tente du Comte de Warwick dans le Camp anglais  
SCÈNE V. — L'Ambulance de la Cathédrale de Reims, le 17 Juillet 1429  
SCÈNE VI. — Une Salle dans le Château de Rouen, le 30 Mai 1431  
SCÈNE VII — ÉPILOGUE — La Chambre à coucher de Charles VII dans un de ses Châteaux, Juin 1456

(Les Personnages dans l'ordre de leur entrée en Scène)

Robert de Baudricourt..	M. Jean d'YD.	Le Chapelain de Stogumber....	M. Léon LARIVE.
L'Intendant.....	M. R. MATHIS.	Le Page de Warwick....	M. CAZAL.
Jeanne.....	M <sup>me</sup> Ludmilla PITŒFF.	Pierre Cauchon.....	M. Georges CARPENTIER.
Bertrand de Poulengy..	M. PONTY.	Evêque de Beauvais.	
L'Archevêque de Reims..	M. Henri GAULTIER.	L'Inquisiteur.....	M. Jean d'YD.
La Trémouille, Chambellan.	M. Jean HORT.	D'Estivet.....	M. R. MATHIS.
Le Page du Dauphin....	M. Georges DE VOS.	Chanoine de Bayeux.	
Gilles de Rais (Barbe-bleue).	M. Léo PELTIER.	De Courcelles.....	M. Jean HORT.
Le Capitaine La Hire....	M. Etienne ARMAND.	Chanoine de Paris.	
Le Dauphin.....	M. Georges PITŒFF.	Le Frère Martin Ladvenu	M. Léo PELTIER.
Dame de La Trémouille.	M <sup>lle</sup> Nora SYLVÈRE.	Le Bourreau.....	M. DE VOS.
Dunois, Bâtard d'Orléans...	M. Henry VERMEL.	Un Soldat Anglais.....	M. Eugène PONTL.
Le Page de Dunois.....	M. Clément NAUNY.	Un Monsieur.....	M. Jean HORT.
Richard de Beauchamp.	M. Alfred PENAY.		
Comte de Warwick			

Dames de la Cour : M<sup>mes</sup> REICHEN, CASALIS, GRINEWSKY, TISSERAND, MELLY  
Courtisanes, Moines, Soldats

Décor exécutés par M. ALEXEIEFF — Costumes exécutés sous la direction de M<sup>me</sup> LÉONARD, dans les Ateliers PITŒFF



## CHIENS - CHATS

CLINIQUE MODÈLE

### LUQUET, Médecin VÉTÉRINAIRE Spécialiste

242, Avenue de Saxe, 244

Téléph. : VAUDREY 27-62

CHAMPAGNE DES VIGNOBLES  
**HENRIOT-MARGUET**  
MESNIL-s/-OGER (Marne)

CARTE BLANCHE - Vin 1/2 sec - - -  
VIEUX GOUT FRANÇAIS - Vin sec  
VERY DRY SPECIAL - Vin très sec

**VINS MILLESIMÉS**

*Tous nos Vins sont en majeure partie composés de*  
RAISINS BLANCS

Agent Général pour le Sud-Est :

**Jules VOLAND** 44, Place de la République, 44  
LYON

## Sainte Jeanne

Toute imprégnée de ses visions et ne pouvant transgresser avec l'ordre divin qu'elle croit avoir reçu, Jeanne s'en va trouver le Sire de Beaudricourt et, lui montrant toute sa détresse morale, lui demande seize francs pour avoir un cheval et se rendre à Chinon trouver le Dauphin, lever le siège d'Orléans, mener le Roi à Reims pour le faire sacrer et bouter hors de France les Anglais sous prétexte qu'ils ont un pays à eux qu'ils doivent habiter et une langue propre à parler hors de notre pays.

Beaudricourt hésite et, sans ordres ni instructions, se demande si cette fille n'est pas folle. Mais aussi, si ce n'était pas une folle, quelle responsabilité pour lui.

Heureusement pour lui que Bertrand de Poulengy se charge de l'escorter à ses frais. Cette proposition lui enlève tous ses scrupules et il l'autorise à partir. O merveille! Les poules du Sire de Beaudricourt qui ne pondaient plus, se mettent, dès le lendemain de la visite de Jeanne, à lui donner des œufs. Cette forme du surnaturel trouble le noble Sire.

A Chinon, le Dauphin Charles, pris entre l'Archevêque de Reims qui le sermonne et le Chambellan qui lui réclame son argent, n'aspire qu'à une chose au monde, la paix, et ne réclame que sa tranquillité. Pour lui un bon traité d'apaisement vaut mieux qu'une bataille, et il ne se sent pas la force de porter l'armure et de brandir l'estoc.

L'arrivée de la Pucelle trouble sa quiétude et dans son offre il ne voit qu'une source d'embêtements. Mais Lahire lui rapporte la confiance qu'elle inspire aux soldats et ce sage avis le décide à l'écouter et à courir la chance. Aussi bien, qu'avant il ordonne de soumettre Jeanne à une épreuve: Gilles de Rais, avec sa belle barbe, ressemble au Dauphin et, pour la réception, il jouera le rôle du Dauphin. Toute la Cour s'assemble et attend la Pucelle qui, de l'avis général, doit être confondue.

MODÈLES DE HAUTE-COUTURE

FOURRURES

# VALENTINE

R. C. LYON B 5044

TÉL.  
B. 43-21

49, Rue de l'Hôtel-de-Ville, 49

LYON

Pour vos Achats  
**SOIERIES et LAINAGES**

Adressez-vous à une Maison spécialiste  
bien assortie

**AUX SOIERIES LYONNAISES**

**M<sup>OR</sup> J. VIORNERY**

R. C. Lyon N° B. 4646

46, Rue de l'Hôtel-de-Ville (angle Rue de la Pontallierie)

Mais Jeanne ne se laisse pas duper. Sans hésitation, elle va au devant du Dauphin prend son gentil Sire par la main et l'adjure, au nom de ses Saintes, de lui donner une armée pour délivrer Orléans.

Dunois, le bâtard généralissime, qui ne croyait pas à l'artillerie, accepte de combattre avec Jeanne parce que, durant leur entretien, le vent a changé, ce dont il désespérait. Après la délivrance d'Orléans, que font les ennemis ?

Warwick, encore tout surpris des événements, demande conseil à Pierre Cauchon, l'Evêque de Beauvais. Ceux-là ont compris le danger que représente Jeanne qui prétend transmettre au Roi de France les ordres de Dieu, directement, sans intermédiaire. Et par sa voix, Dieu ordonne au Roi de lui offrir la terre de France qui lui appartient. Pour le grand seigneur c'est du « nationalisme » et pour l'Evêque c'est du « protestantisme ». Car, que deviendra leur puissance si les féodaux d'un côté et les fidèles de l'autre, communiquent directement avec le Ciel !

Le pouvoir spirituel et le pouvoir temporel se mettent donc d'accord pour supprimer l'adversaire trop dangereux. Pour atteindre leur but, ils emploieront leurs fanatiques serviteurs représentés par le Chapelain de Stogumbert.

Le soir du sacre, dans la Cathédrale de Reims, Charles VII est las de cette journée fatigante et très coûteuse et, aux conseils de poursuivre sa mission que lui donne Jeanne, il préférerait la voir retourner chez elle et trailler avec les Anglais. De son côté, Dunois veut mener la guerre selon les règles de l'art militaire et si Jeanne veut se risquer seule, qu'elle le fasse ! L'Archevêque la trouve trop orgueilleuse et tous la voudraient voir au diable.

La Pucelle est prévenue que si elle persiste à vouloir reprendre Compiègne et Paris, elle devra se débrouiller toute seule et, charitablement, le Roi ne lui cache pas que, s'il lui arrive un accident, il ne donnera pas un sou pour sa rançon. C'est ainsi que, peu après, Jeanne se trouve prisonnière à Rouen et abandonnée de tous. Au nom des Anglais, le Chapelain de Warwick réclame le bûcher, sans autre forme de procès. Mais l'inquisiteur et Cauchon ont souci de la forme.

Peut-être souhaitent-ils que l'hérésiarque se rétracte et abjure, ou bien, sont-ils simplement fourbes, faux et féroces au dernier degré ? Jeanne ne peut distinguer entre l'Eglise militante et l'Eglise triomphante, toute menue et toute frêle, elle a peur du bûcher et signe tout ce que ses bourreaux lui demandent. Elle ne sera condamnée, par mansuétude, qu'à la prison perpétuelle. La perspective, chez cette petite campagnarde, de ne plus entendre les cloches de son village, de ne plus revoir ses troupeaux ni ses parents, lui fait comprendre la férocité de ses ennemis. Elle préfère la mort et, déchirant son abjuration, se laisse emporter par le bourreau. Tandis qu'elle meurt, le Comte de Warwick, que ce spectacle répugne, voit revenir, égarés, affolés, son Chapelain, l'Accusateur et le Frère Martin Ladvenu qui tenait la croix.....

Vingt-cinq ans plus tard, Frère Martin Ladvenu, portant toujours la croix comme un pèlerin, vient annoncer au Roi que le procès de Jeanne a été révisé et la sentence cassée. Charles VII accueille avec joie cette nouvelle qui, sans frais, l'assure contre les remords. Jeanne lui apparaît, gentille et familière comme autrefois, et Charles VII lui conte ses soucis et lui parle d'Agnès Sorel, comme à une vieille amie retrouvée. Revient Cauchon, indigné du jugement qui le condamne et Warwick qui en prend son parti et félicite la Pucelle. Le Chapelain acharné est devenu un vieux fou et Dunois est près de sa retraite. Le soldat anglais qui tendit à la martyre une croix faite de deux morceaux de bois a un jour de congé pour sa noble action et ne se plaint pas trop de l'enfer, auquel il fut condamné, et qui n'est pas terrible pour ceux qui ont fait la guerre. Enfin tous les survivants et témoins de l'épopée commencent à comprendre ce que fut Jeanne. A ce moment, un monsieur en habit noir et chapeau haut de forme, arrive de Rome à travers les siècles futurs et lit le décret de canonisation de Jeanne. La voici Sainte. Elle peut sans scandale, refaire des miracles. Elle propose de revenir sur la terre et de « servir » encore. Cette idée offusque les uns et gêne les autres.

A tour de rôle, chacun des grands personnages s'excuse de ne pouvoir donner son avis et prend congé. Le Roi se recouche et rabat son drapeau sur la tête. Seul, le soldat anglais écouterait Jeanne, mais minuit sonne, sa permission est finie, il doit retourner au quartier, en enfer.

Dans une lumière d'ascension Jeanne, abandonnée, est comme un Christ en disponibilité : « O mon Dieu ! dit-elle, qui avez fait cette terre, quand sera-t-elle prête à recevoir vos Saints ? ».

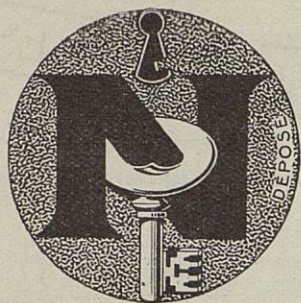
Le plus joli Cadre

**CINTRA**

43, Rue de la Bourse - LYON

Téléph. : BARRE 0-78

Les meilleurs Portos



# NORBERT

DÉTECTIVE

*Neveu et Fils d'Officiers ministériels  
Inspecteur principal d'ex-Chef de la Sûreté (10 années)*

RENSEIGNE ENQUÊTE  
RECHERCHE POUR  
SURVEILLE TOUS PAYS

TÉLÉPHONE : BARRE 20-68

5, Rue Chavanne, 5 - LYON

*Tailleur*

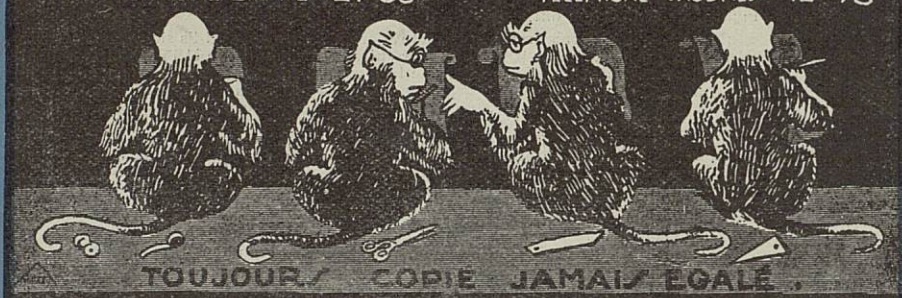
*Couturier*

# R. Bizet

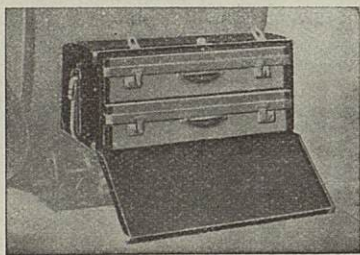
41. Rue Paul-Chenavard - 19 Cours Lafayette

TELEPHONE BARRE 21-93

TELEPHONE VAUDREY 12-78



C'est encore lui qui habille le mieux !!!



MODÈLE DÉPOSÉ

## BAGAGES BOSCHETTI

ARTICLES DE VOYAGE

MALLETES - - -  
MALLES - - - -  
MAROQUINERIE

*Nos Spécialités pour l'Auto*

A L'AUTO 31, Rue Victor-Hugo, 31  
LYON



## PAPIERS-PEINTS

- DÉTAIL - M<sup>ON</sup> A. GERMAIN PRIX DE GROS

FONDÉE EN 1880

86, Rue de la Guillotière - LYON

PAPIERS-PEINTS ASSORTIS AUX ÉTOFFES

== Envoi d'échantillons en indiquant le genre et la qualité désirés ==

LES PLUS BEAUX LES MOINS CHERS



M<sup>me</sup> Henriette HAMON M. Augustin HAMON  
Traducteurs de "Sainte Jeanne"

Photo. F. Bertin, Paris.

DENTELLES et BRODERIES

EN  
TOUS GENRES

*Lyon Dentelles*

MOUCHOIRS  
TISSUS pour LINGERIE

Louis SAVEL, 21, Rue Centrale, LYON  
(Près Rue Grenelle)



**CHEMISERIE - BONNETERIE**

CRAVATES

**FOURRURES**

DAMES — MESSIEURS

185, Avenue de Saxe, 185

**LYON**

Dépôt exclusif des vêtements X

Téléph. : VAUDREY 19-14

FABRIQUE LYONNAISE D'ARTICLES DE VOYAGE

Magasin de Vente :

**A LA PANTHERE**

101, Rue de l'Hôtel-de-Ville, LYON (Ex-Maison BARRET)

Ateliers et Bureaux :  
11, Rue Centrale, 11, LYON

Exposition Lyon 1914  
Médaille d'Or

Téléphone :  
Barre 26-13

SACS DE VOYAGE — MALLETES GARNIES — MALLES DIVERSES  
MALLES AUTOMOBILES — MAROQUINERIE — COUVERTURES DE VOYAGE

Les dernières Nouveautés en Sacs pour Dames

SALON DE COIFFURE

POUR  
DAMES

**C. LADAM**

Teinture  
Manucure

Salon spécial  
de Massage

Tél. : Barre 61-76

3, Rue Stella, 3 — LYON

Demandez

UN « **PICON** »

à base d'Orange et de Quinquina

58, Chemin de St<sup>e</sup>-Geneviève

Téléph. : VAUDREY 01-14

COUTURE

*Georgette & Aimée*

- 9 -

RUE DE CASTRIES

Téléph. : BARRE 53-75



Mlle Paulette PAX

Photo. Isabey, Paris.



chasse

# Pautard

auto

## tailor

à Lyon 11, rue sébastien gryphe VII<sup>e</sup> (cours Gambetta)

AGENT A LYON

**COGNAC**

### J.-F. MARTELL

PRODUIT NATUREL des vins  
récoltés et distillés dans la région de **COGNAC**

L. CARSIGNOL, 15, Place Carnot

SPÉCIALITÉ

de

### TAILLE DE CHEVEUX

pour Dames et Enfants

## L. REGNIER

Coiffeur pour Dames et Messieurs

5, Rue Chavanne, 5

## VIOLONS - - - VIOLONCELLES

Etus  
Cordes  
Archets

### CONTREBASSES

Réparations rapides et soignées

Maison **DEVRAINNE**

7, Place des Terreaux, 7 - LYON

*L'homme élégant se distingue  
par la coupe de son vêtement*

R. C. Lyon 8.426

**Pour un Vêtement chic**

Voyez

## GAVEND

TAILLEUR

Le plus beau choix de nouveautés

- La meilleure coupe de Lyon -

56, Cours Morand, 56

LYON

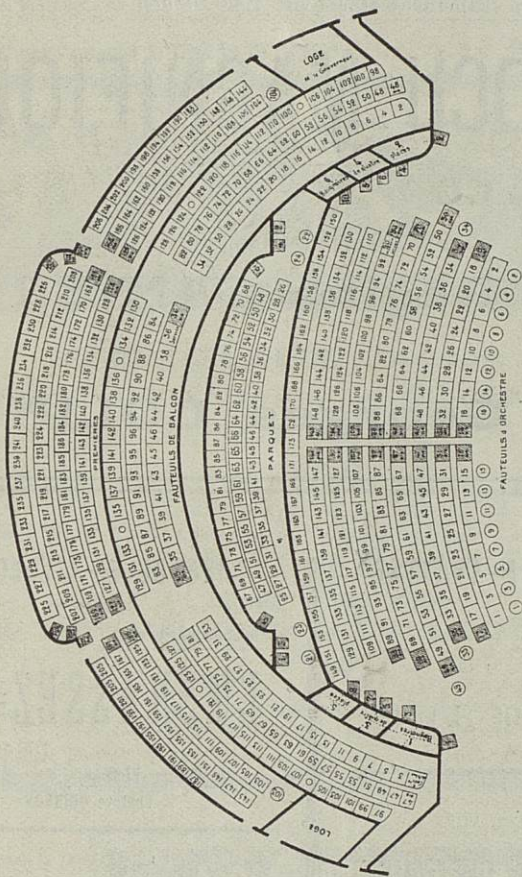
SALON DE DÉGUSTATION

*A Madame Ricamier*

Confiserie fine  
chocolat "Casati"

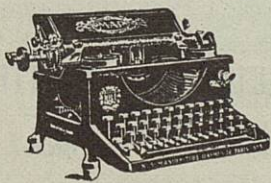
- 104 -  
Rue de l'Hôtel-de-Ville

Café -- Thé  
Champagne -- Porto



PLAN DE LA SALLE

Loges - Balcons - Fautouils d'Orchestre, de Parquet, de Balcon - Premières



MAP ET CORONA

L. POMMIER 10, Rue Président-Carnot  
Téléph. : Barre 28-26

"ÉLECTROPRESS" Circulaires, Plans, Dessins et Musique

ÉCOLE : Sténo, Dactylo et Comptabilité  
29, Rue Ferrandière, 29

SPECTACLES DE LYON

THÉÂTRE DES CÉLESTINS

Dimanche 10 Janvier 1926 (Soirée)

# LE COCU MAGNIFIQUE

Farce en 3 actes, de M. CROWMELINCK

AVEC

M<sup>lle</sup> Régina CAMIER

ET

M. Georges COLIN

OPÉRA - GRAND-THÉÂTRE

Vendredi 8 Janvier 1926

LE BARBIER DE SÉVILLE

Samedi 9 Janvier 1926

LA DAMNATION DE FAUST

Prochainement :

LE HULLA

*Conte Oriental*

Musique de Samuel ROUSSEAU

THÉÂTRE DE L'ELDORADO

Actuellement :

EMBRASSEZ-MOI

*Vaudeville en 3 actes*

de Tristan BERNARD, Yves MIRANDE  
Gustave QUINSON

Du Mardi 12 au Lundi 18 Janvier 1926

LES RATÉS

Pièce en 14 tableaux, de M. H.-R. LENORMAND  
avec

M. SAILLARD et M<sup>lle</sup> NIVETTE

Création à Lyon - Décor spécial

G. ARLAUD, PHOTOGRAPHE, 3, PLACE MEISSONNIER  
SPECIALITÉ DE TRAVAUX D'ART - Tél. 1-81

**CHEMISERIE L. CARBONNET** 3, Rue de la République, 3  
**LYON**

SPÉCIALITÉ DE CHEMISES ET PYJAMAS SUR MESURE

*Grand Choix des Dernières Modes*

CRAVATES — MOUCHOIRS — VÊTEMENTS D'INTÉRIEUR  
ROBES DE CHAMBRE — CHEMISES — GANTS — CHAUSSETTES

Remise de 10 % à MM. les Artistes, Officiers et Etudiants

Et tout ce qui concerne la Toilette de l'Homme.

TÉLÉPH. : **BARRE 8-11**



**N'oubliez jamais** que  
le Choix d'un Parfum, la Qualité d'un Fard  
constituent tout le Charme de la Femme



*Les Lois de l'Hygiène, qui font la Santé  
♦♦♦ commandent l'emploi constant ♦♦♦  
de produits de toilette de premier ordre*

**VENEZ NOUS VOIR**  
VOTRE VISITE SERA TOUJOURS GRACIEUSEMENT ACCUEILLIE



————— Nous fabriquons d'excellents produits —————  
Nous sommes Dépositaires de toutes les grandes Marques  
Vous pourrez choisir chez nous toutes vos fournitures de toilette



G. ARLAUD, PHOTOGRAPHE, 3, PLACE MEISSONIER  
SPÉCIALITÉ DE TRAVAUX D'ART - TÉL. 1-81

Le froid et l'air yif dessèchent la peau...



Seule une crème de toilette ni sèche ni grasse, mais d'une onctuosité parfaite, la

# crème simon

peut donner à l'épiderme la souplesse nécessaire pour braver les rigueurs de l'hiver.

R. de C. Paris N° 205 715 B

Imprimerie Artistique en Couleurs. -- Lyon

2028 W 122